

MASCHINENÜBERSETZUNG

Googlish für Anfänger

Wenn Computer Texte übersetzen, ist das Ergebnis oft grotesk und komisch. Wird eine neue, rein statistische Methode künftig menschliche Übersetzer überflüssig machen?

Wissen Sie, was „Knallkonzertkarten“ sind? So etwas kommt heraus, wenn das Sprachprogramm der Internet-Suchmaschine Google den Begriff „Pop concert tickets“ ins Deutsche übersetzt. Derartige Automatik-Übersetzungen sind oft unterhaltsam, meist aber nutzlos. So dichtet die Maschine fröhlich „Töpferende gibt passenschließen“, wenn es um ein wür-

